

# LES VIOLONS DU ROY

30 ANS

FRATRES

GLUCK | BACH | PACHELBEL | HANDEL | RAMEAU  
MOZART | BARTÓK | PÄRT | BRITTEN | PIAZZOLLA

# LES VIOLONS DU ROY

## FRATRES

GLUCK | BACH | PACHELBEL | HANDEL | RAMEAU  
MOZART | BARTÓK | PÄRT | BRITTEN | PIAZZOLLA

**CHRISTOPH WILLIBALD VON GLUCK** 1714-1785

1 ■ **Ballet des Ombres heureuses** [ORPHÉE ET EURYDICE] 6:44

Les Violons du Roy ■ Bernard Labadie

*Bonbons* ACD2 2600 © 2010

**JOHANN SEBASTIAN BACH** 1685-1750

2 ■ **Tilge, Hochster, meine Sünden** 3:35

PSAUME 51 D'APRÈS LE *STABAT MATER* DE GIOVANNI BATTISTA PERGOLESÌ,  
POUR SOPRANO, ALTO, CORDES ET BASSE CONTINUE

*PSALM 51, AFTER THE STABAT MATER BY GIOVANNI BATTISTA PERGOLESÌ,  
FOR SOPRANO, ALTO, STRINGS AND CONTINUO*

**Versus 1 Tilge Hochster, meine Sünden**

Karina Gauvin SOPRANO ■ Daniel Taylor CONTRE-TÉNOR | *COUNTERTENOR*

Les Violons du Roy ■ Bernard Labadie

*Bach: Psaume 51 • Cantate 82* ACD2 2343 © 2004

**JOHANN PACHELBEL** 1653-1706

3 ■ **Canon en ré majeur** | *in D major* 4:06

Les Violons du Roy ■ Bernard Labadie

*Bonbons* ACD2 2600 © 2010

---

**GEORGE FRIDERIC HANDEL** 1685-1759

4 ■ **Sinfonia: The Arrival of the Queen of Sheba** [SOLOMON HWV 67] 2:53

Les Violons du Roy ■ Bernard Labadie

*Water Music* ACD2 2569 © 2007

**JEAN-PHILIPPE RAMEAU** 1683-1764

5 ■ **Le lion amoureux** [LA CIGALE ET LES VIOLONS] 2:46

Catherine Perrin NARRATION | NARRATOR

Les Violons du Roy ■ Mathieu Lussier

*La cigale et les violons* ACD2 2693 © 2014

**WOLFGANG AMADEUS MOZART** 1756-1791

6 ■ **Overture | Overture** [LUCIO SILLA, K. 135] 7:33

Les Violons du Roy ■ Bernard Labadie

7 ■ **Chi'ò mi scordi di te ? ... Non temer, amato bene** [AIR DE CONCERT | CONCERTARIA, K. 505] 10:00

Karina Gauvin SOPRANO ■ Benedetto Lupo PIANO

Les Violons du Roy ■ Bernard Labadie

*Mozart: Concert & Opera Arias* ACD2 2636 © 2014

**BÉLA BARTÓK** 1881-1945

**Divertimento** SZ 113

8 ■ **1<sup>er</sup> mov: Allegro non troppo** 9:47

Les Violons du Roy ■ Jean-Marie Zeitouni

*Bartók* ACD2 2576 © 2008

**ARVO PÄRT** 1935-

9 ■ **Fratres** [PREMIÈRE PARUTION | PREVIOUSLY UNRELEASED] 12:48

Pascale Giguère VIOLON | VIOLIN

Les Violons du Roy ■ Jean-Marie Zeitouni

© 2015

**BENJAMIN BRITTEN** 1913-1976

10 ■ **Now sleeps the crimson petal** 2:46

Karina Gauvin SOPRANO ■ Louis-Philippe Marsolais COR | HORN

Les Violons du Roy ■ Jean-Marie Zeitouni

*Britten: Les Illuminations* ACD2 2601 © 2010

**ASTOR PIAZZOLLA** 1921-1992

11 ■ **Milonga del Angel** [ARR. J. BRAGATO] 6:57

Les Violons du Roy ■ Jean-Marie Zeitouni

*Piazzolla* ACD2 2399 © 2006

## LES VIOLONS DU ROY

---

Le nom des Violons du Roy s'inspire du célèbre orchestre à cordes de la cour des rois de France. Réuni en 1984 à l'instigation de son chef fondateur, Bernard Labadie, cet ensemble regroupe au minimum une quinzaine de musiciens qui se consacrent au vaste répertoire pour orchestre de chambre en favorisant une approche stylistique la plus juste possible pour chaque époque. Bien que Les Violons du Roy jouent sur instruments modernes, leur fréquentation des répertoires baroque et classique est fortement influencée par les mouvements contemporains de renouveau dans l'interprétation de la musique des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, pour laquelle les musiciens utilisent des copies d'archets d'époque. De plus, Les Violons du Roy explorent régulièrement le répertoire des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, comme en font foi leurs enregistrements consacrés à Piazzolla, Bartók et Britten.

Au cœur de l'activité musicale de Québec depuis leurs débuts, Les Violons du Roy ont établi leur résidence au Palais Montcalm en 2007. Depuis 1997, l'ensemble s'inscrit également dans l'offre culturelle de la ville de Montréal. Ils sont connus à travers le Canada grâce à leurs nombreux concerts et enregistrements diffusés sur les ondes de la Société Radio-Canada et de CBC et à leur présence régulière dans les festivals. Ils ont fait leurs débuts européens en 1988 et ont ensuite donné plusieurs dizaines de concerts en France, en Allemagne, en Angleterre, en Espagne, en Suisse, aux Pays-Bas et en Slovénie en compagnie de solistes de renommée internationale dont Magdalena Kožená, David Daniels, Vivica Genaux et Alexandre Tharaud. Ils ont fait des tournées au Mexique, en Équateur et au Maroc et ont notamment été invités à deux reprises au Concertgebouw d'Amsterdam. Un moment fort de l'histoire des Violons du Roy est leur passage remarqué à la Philharmonie de Berlin lors d'une tournée européenne avec Magdalena Kožená qui les a également menés à Londres, Bruxelles et Paris en janvier 2014.

Depuis leur première visite à Washington en 1995, l'itinéraire des Violons du Roy aux États-Unis s'est grandement enrichi de nombreuses et régulières escales à New York, Chicago et Los Angeles, entre autres. Entendus régulièrement sur les ondes du réseau américain NPR, Les Violons du Roy sont maintenant représentés par l'agence Opus 3 Artists. Un fait marquant des dernières années aura été la présentation du *Messie* de Handel et de l'*Oratorio de Noël* de Bach, avec La Chapelle de Québec et une équipe de solistes exceptionnels lors d'une tournée

américaine qui a mené l'orchestre et le chœur sur la scène du Carnegie Hall à New York et du Walt Disney Concert Hall à Los Angeles. Ces concerts ont d'ailleurs été remarquablement bien accueillis par la critique, notamment du *New York Times* et du *Los Angeles Times*. En mars 2012, l'orchestre présentait la *Passion selon saint Jean* de Bach avec La Chapelle de Québec au Carnegie Hall de New York. Des tournées aux États-Unis ont eu lieu en 2012 et 2013 avec, respectivement, le flûtiste Emmanuel Pahud et la mezzo-soprano Stephanie Blythe. En octobre 2012, l'orchestre a effectué un retour sur la scène mexicaine à Guanajuato (Festival internacional Cervantino) et à Saltillo (Festival internacional de las artes Coahuila).

La discographie des Violons du Roy compte vingt-neuf titres dont l'excellence a été soulignée à maintes reprises par la critique. Des douze titres parus sous étiquette Dorian, deux ont remporté un prix Juno (*Apollo e Dafne* de Handel et *Requiem* de Mozart). Depuis 2004, l'association des Violons du Roy avec la maison québécoise ATMA a conduit à la sortie de huit disques dont *Water Music*, récipiendaire d'un prix Félix en 2008, *Piazzolla*, sous la direction de Jean-Marie Zeitouni et récipiendaire d'un prix Juno en 2006, *Airs d'opéra et de concert de Mozart* avec la soprano Karina Gauvin, paru en mars 2014, et *La Cigale et Les Violons*, avec Catherine Perrin, paru en septembre 2014. Une première association avec la multinationale Virgin Classics a conduit, à l'automne 2006, à la parution d'un disque consacré à des airs et des cantates de Handel et Hasse avec la mezzo-soprano américaine Vivica Genaux. Deux autres enregistrements parus en 2011 ont été réalisés pour Virgin Classics et sont respectivement consacrés aux concertos de C.P.E. Bach avec le violoncelliste norvégien Truls Mørk et aux concertos pour clavier de J.S. Bach avec le pianiste français Alexandre Tharaud. Un enregistrement d'airs de Mozart, Haydn, Gluck et Graun avec la contralto Marie-Nicole Lemieux est paru en 2012 sous étiquette Naïve. Un disque de concertos de Haydn avec le pianiste Marc-André Hamelin est paru en mars 2013 sous étiquette Hyperion. Deux disques sont parus en octobre 2013, dont un sous étiquette Analekta présentant des œuvres pour harpe et orchestre avec la harpiste Valérie Milot, et l'autre réalisé avec Diane Dufresne. Leur plus récent disque, *Alexandre Tharaud, Mozart, Haydn, Jeune homme*, est paru en septembre 2014 sous étiquette Erato. L'orchestre Les Violons du Roy est un fier membre d'Orchestres Canada, l'association nationale représentant les orchestres canadiens.

## LES VIOLONS DU ROY

---

The chamber orchestra Les Violons du Roy takes its name from the renowned string orchestra of the court of the French kings. The group, which has a core membership of fifteen players, was brought together in 1984 by founding conductor Bernard Labadie and specializes in the vast repertoire of music for chamber orchestra, performed in the stylistic manner most appropriate to each era. Although the ensemble plays on modern instruments, its approach to the works of the Baroque and Classical periods has been strongly influenced by current research into performance practice in the 17th and 18th centuries; in this repertoire Les Violons du Roy uses copies of period bows. The orchestra also regularly delves into the repertoire of the 19th and 20th centuries, as witnessed by its recordings of works by Piazzolla, Bartók, and Britten.

Les Violons du Roy is at the heart of the music scene in Québec City, where it has been in residence at the Palais Montcalm since 2007. Since 1997, it has also been an important part of Montreal's cultural scene. The orchestra is well known throughout Canada thanks to numerous concerts and recordings broadcast by Société Radio-Canada and the CBC and its regular presence at music festivals. Les Violons du Roy made its European debut in 1988 and has since gone on to give dozens of performances in France, Germany, England, Spain, Switzerland, the Netherlands, and Slovenia in the company of such renowned soloists as Magdalena Kožená, David Daniels, Vivica Genaux, and Alexandre Tharaud, including two guest appearances at Amsterdam's Concertgebouw. The orchestra has also toured in Mexico, Ecuador, and Morocco. A recent highlight in the ensemble's history was its acclaimed performance at the Berlin Philharmonie with Magdalena Kožená during its January 2014 European tour, which also included stops in London, Brussels, and Paris.

Since its first performance in Washington in 1995, Les Violons du Roy has extended its performance network in the United States and now makes regular stops in New York, Chicago, and Los Angeles. The orchestra is heard frequently on NPR in the United States and is now represented by Opus 3 Artists. A recent high point was the performances of Handel's *Messiah* and Bach's *Christmas Oratorio* with La Chapelle de Québec and an outstanding array of soloists, part of a US tour that took the orchestra and choir to Carnegie Hall in New York and the Walt Disney Concert Hall in Los Angeles. The concerts received very positive reviews, in particular from the

*New York Times* and the *Los Angeles Times*. In March 2012, the orchestra returned to Carnegie Hall with La Chapelle de Québec to present Bach's *St. John's Passion*. It also toured the United States again, first in 2012 with flute player Emmanuel Pahud and then in 2013 with mezzo soprano Stephanie Blythe. In October 2012, the musicians made their second visit to Mexico for concerts in Guanajuato (Festival internacional Cervantino) and Saltillo (Festival internacional de las artes Coahuila).

The twenty-nine recordings made by Les Violons du Roy have been acclaimed by critics and earned many distinctions and awards at the national and international levels. Of twelve CDs released by Dorian, two won Juno Awards (*Apollo e Dafne* [Handel] and *Requiem* [Mozart]). Since 2004, the association with the Québec label ATMA has led to eight CDs, including *Water Music*, winner of a Félix Award in 2008; *Piazzolla*, conducted by Jean-Marie Zeitouni and winner of a Juno Award in 2006; *Mozart, Opera and Concert Arias* with soprano Karina Gauvin released in March 2014; and *La Cigale et Les Violons* with Catherine Perrin, released in September 2014. The group's first collaboration with the multinational Virgin Classics label led to the release in fall 2006 of a CD of cantata arias by Handel and Hasse with US mezzo-soprano Vivica Genaux. Two other Virgin Classics released in 2011 feature C.P.E. Bach's cello concertos with the Norwegian cellist Truls Mørk and J.S. Bach's keyboard concertos with the French pianist Alexandre Tharaud. A recording of opera arias by Mozart, Haydn, Gluck, and Graun with contralto Marie-Nicole Lemieux was launched in 2012 under the Naïve label, followed by a Hyperion recording of Haydn concertos with pianist Marc-André Hamelin in March 2013. Two recordings appeared in October 2013: one on Analekta with harpist Valérie Milot in works for harp and orchestra and the other produced together with Diane Dufresne. Their most recent CD, *Alexandre Tharaud, Mozart, Haydn, Jeune homme*, was released in September 2014 under Erato label. Les Violons du Roy is a proud member of Orchestras Canada, the national association representing Canada's orchestras.

LES VIOLONS DU ROY



## BERNARD LABADIE

Reconnu internationalement pour son expertise dans le répertoire des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, Bernard Labadie est le fondateur des Violons du Roy et de La Chapelle de Québec, deux groupes fondés respectivement en 1984 et 1985 et qu'il dirige dans le cadre de leurs saisons régulières à Québec et à Montréal ainsi qu'en tournée en Amérique et en Europe. À leur tête, il a enregistré une vingtaine de disques pour les maisons Virgin Classics, Dorian, ATMA, Hyperion et Naïve.

Chef invité très recherché, il dirige régulièrement les grands orchestres symphoniques nord-américains, notamment ceux de Chicago, New York, Boston, Philadelphie, Cleveland, San Francisco, Los Angeles, Saint-Louis, Houston et Toronto. Il a aussi dirigé au Metropolitan Opera. En Europe, on l'a vu entre autres au pupitre de l'Orchestre du Concertgebouw d'Amsterdam, à l'Orchestre de la Radio Bavaroise, à l'Orchestre philharmonique de Radio-France et au Liceu de Barcelone. Il est également l'invité régulier de l'Orchestre symphonique de Melbourne en Australie.

De plus en plus en demande auprès des orchestres jouant sur instruments d'époque, il dirige régulièrement l'Academy of Ancient Music, et on a également pu l'applaudir en compagnie de l'Orchestra of the Age of Enlightenment, The English Concert et l'Orchestre du Collegium Vocale Gent.

Grand ambassadeur de la vie musicale de Québec, sa ville natale, Bernard Labadie a été fait Officier de l'Ordre du Canada en 2005 et Chevalier de l'Ordre national du Québec en 2006. En 2008, il a reçu le Banff Centre's National Arts Award pour sa contribution au développement des arts au Canada, et un doctorat honorifique de l'Université Laval, son alma mater.

Bernard Labadie is an internationally recognized expert on 17th and 18th century repertoire and founded Les Violons du Roy and La Chapelle de Québec in 1984 and 1985 respectively. He continues to direct their regular seasons in Quebec City and Montreal and throughout the Americas and Europe on tour. He has made twenty recordings with the ensembles on the Virgin Classics, Dorian, ATMA, Hyperion, and Naïve labels.

His services as guest conductor are much sought after, and he regularly accepts engagements with major North American orchestras including the New York and Los Angeles Philharmonic, the Chicago, Boston, San Francisco, Saint Louis, Houston and Toronto Symphony, the Cleveland Orchestra, and the Metropolitan Opera Orchestra. In Europe, he has taken the podium with Amsterdam's Concertgebouw, the Bavarian Radio Symphony, Orchestre philharmonique de Radio-France, and the orchestra of Barcelona's Gran Teatre del Liceu. He is regularly invited to conduct the Melbourne Symphony Orchestra in Australia.

Increasingly in demand among period-instrument orchestras, he regularly directs the Academy of Ancient Music and has worked with the Orchestra of the Age of Enlightenment, the English Concert, and Collegium Vocale Gent Orchestra.

As a leading ambassador for music in his native city of Quebec, Bernard Labadie was made an Officer of the Order of Canada in 2005 and a knight of Ordre national du Québec in 2006. In 2008, he received the Banff Centre's National Arts Award for his contribution to the development of the arts in Canada, as well as an honorary doctorate from Laval University.



© François Rivard

## MATHIEU LUSSIER

Nommé chef associé de l'orchestre de chambre Les Violons du Roy en juillet 2014, Mathieu Lussier s'impose depuis quelques saisons comme un nouveau visage dans le domaine de la direction d'orchestre, se spécialisant dans les répertoires baroque et classique ainsi que dans l'exploration des grands oubliés du XIX<sup>e</sup> siècle français.

Musicien polyvalent et curieux, il s'est appliqué pendant près de vingt ans à faire découvrir avec dynamisme et passion le basson et le basson baroque comme instrument soliste partout en Amérique du Nord et en Europe. Il s'est produit à ce titre avec des ensembles comme Arion Orchestre Baroque (Montréal), Les Violons du Roy (Québec), Tafelmusik Baroque Orchestra (Toronto), le Boston Early Music Festival Orchestra ainsi que Apollo's Fire de Cleveland. Directeur artistique du Festival International de Musique Baroque de Lamèque entre 2008 et 2014, il est également membre de l'Ensemble Pentaèdre de Montréal, avec lequel il a effectué de nombreuses tournées et enregistré plusieurs disques récompensés par la critique nationale et internationale. À l'été 2014, il a été nommé Professeur adjoint à l'Université de Montréal.

Ses nombreux enregistrements en tant que soliste comprennent près d'une douzaine de concertos pour basson de Vivaldi, Fasch, Graupner, Telemann, Corrette, un disque de sonates pour basson de Boismortier, trois disques consacrés à la musique pour basson solo de François Devienne, ainsi que deux disques de musique pour vents de Gossec et Méhul. Comme compositeur, ses oeuvres issues d'un catalogue de plus de quarante titres sont jouées régulièrement en concert en Amérique du Nord, en Europe, en Asie et en Australie. Les oeuvres de Mathieu Lussier sont publiées par Trevco Music (États-Unis), Accolade (Allemagne), June Emerson (Royaume-Uni) et Gérard Billaudot (France).

Recently appointed associate-conductor with Les Violons du Roy, Mathieu Lussier emerges as a new and fresh figure in the world of conducting, focusing on baroque, classical and 19th century French repertoire.

A versatile musician with an inquiring mind, Mathieu Lussier has energetically and passionately promoted the modern and baroque bassoon as solo instruments throughout North America and Europe for nearly two decades. He has been associated with such ensembles as Arion Baroque Orchestra (Montreal), Les Violons du Roy (Quebec City), Tafelmusik Baroque Orchestra (Toronto), the Boston Early Music Festival Orchestra, and Apollo's Fire (Cleveland). From 2008 to 2014, he has been artistic director of the Lamèque International Baroque Music Festival. He also devotes a good deal of his time to chamber music as a member of Ensemble Pentaèdre de Montréal. Since the summer of 2014, he is Assistant Professor at Université de Montréal.

His numerous solo recordings include over a dozen bassoon concertos by Vivaldi, Fasch, Graupner, Telemann, and Corrette; a disc of bassoon sonatas by Boismortier; three CDs of music for solo bassoon by François Devienne; and two CDs of wind music by Gossec and Méhul. In his function as composer, Lussier has a catalogue with over forty titles to his credit and they are heard regularly in concert halls in North America, Europe, Asia and Australia. Mathieu Lussier's music is published by Trevco Music (USA), Accolade (Germany), June Emerson (UK) and Gérard Billaudot (France).





## JEAN-MARIE ZEITOUNI

Collaborateur des Violons du Roy pendant de nombreuses années, il a dirigé l'orchestre lors de plus de 200 concerts au Québec, au Canada et au Mexique, d'abord à titre de chef en résidence, puis de chef associé et enfin de chef invité principal de 2008 à 2011. En 2006, il a enregistré *Piazzolla*, son premier album avec Les Violons du Roy, qui a été récompensé en 2007 par le prix Juno « Album classique de l'année » dans la catégorie « Artiste solo ou orchestre de chambre ». Deux autres CD sont depuis nés de cette association : *Bartók* en 2008 et *Britten* en 2010. En plus d'assumer les responsabilités de directeur artistique de l'Orchestre de chambre I Musici de Montréal depuis 2011, Jean-Marie Zeitouni est directeur musical du Colorado Music Festival.

Au cours des dernières années, Jean-Marie Zeitouni a été directeur musical du Columbus Symphony en Ohio, du programme d'opéra au Banff Center, assistant chef d'orchestre et directeur des chœurs à l'Opéra de Montréal ainsi que directeur musical de l'Atelier lyrique, chef de chœur à l'Orchestre symphonique de Québec et à l'Opéra de Québec. Très apprécié comme chef lyrique, il a dirigé des opéras à l'Opéra de Montréal, à l'Opéra de Québec, à l'Opéra de Lorraine et à l'Opéra de Toulouse, ainsi qu'à Banff, à Calgary, à Edmonton, à Cincinnati et à Saint-Louis.

Parmi les nombreux orchestres que Jean-Marie Zeitouni a dirigés au Canada, mentionnons les orchestres symphoniques de Montréal, de Québec, de Toronto, d'Edmonton, de Calgary, de Vancouver, de Winnipeg, d'Halifax, de Kitchener-Waterloo et de London, ainsi que l'Orchestre du Centre national des arts et Arion, Orchestre Baroque. À l'étranger, il a dirigé les orchestres symphoniques de l'Oregon, de Monterey, de San Antonio, de Houston, d'Omaha, de Honolulu, de Huntsville et de Cincinnati, de même que la Handel and Haydn Society de Boston, le Seattle Symphony Orchestra, le Phoenix Symphony Orchestra, le Philharmonique de Marseille, le Xalapa Symphony, le National Symphony of Mexico, le Hong-Kong Philharmonic et le Detroit Symphony.

Jean-Marie Zeitouni has been associated with Les Violons du Roy for a number of years. He has led the orchestra in more than 200 concerts in Quebec, the rest of Canada, and Mexico, first as conductor-in-residence, then as associate conductor, and finally, from 2008 to 2011, as principal guest conductor. He recorded his first album with Les Violons du Roy, *Piazzolla*, in 2006. It won the 2007 Juno award for the best classical album of the year by a solo artist or chamber orchestra. He has gone on to record two other CDs with the orchestra: *Bartók* in 2008 and *Britten* in 2010. Jean-Marie Zeitouni has been artistic director of the Orchestre de chambre I Musici de Montréal since 2011. As well, he is the music director of the Colorado Music Festival.

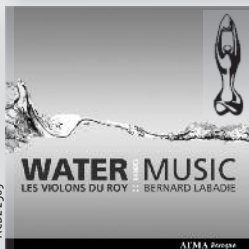
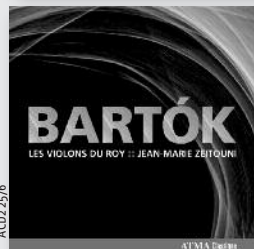
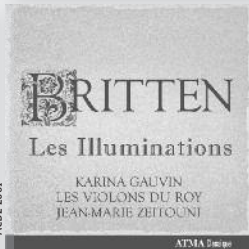
During recent years, Jean-Marie Zeitouni has been music director of the Columbus Symphony in Ohio, and of the Opera as Theatre program at the Banff Centre; associate conductor and chorus master at the Opéra de Montréal, and music director of its young artist program, the Atelier lyrique; and director of the Orchestre symphonique de Québec. Much appreciated as an opera conductor, he has accepted conducting engagements with the Opéra de Montréal, the Opéra de Québec, the Opéra de Lorraine, and the Opéra de Toulouse, and conducted operas in Banff, Calgary, Edmonton, Cincinnati, and Saint Louis.

Here in Canada, Jean-Marie Zeitouni has directed the symphony orchestras of Montreal, Quebec City, Toronto, Edmonton, Calgary, Vancouver, Winnipeg, Halifax, Kitchener-Waterloo, and London. As well, he has directed the National Arts Center Orchestra, and the Arion Baroque Orchestra. On the international stage, he has led symphony orchestras in Oregon, Monterey, San Antonio, Houston, Omaha, Honolulu, Huntsville, and Cincinnati. As well, he has conducted the Handel and Haydn Society of Boston, the Seattle Symphony Orchestra, the Phoenix Symphony Orchestra, the Philharmonique de Marseille, the Xalapa Symphony, the National Symphony of Mexico, the Hong Kong Philharmonic, and the Detroit Symphony.



© Pierre-Étienne Bergeron

## Parus chez ATMA Releases



Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada par l'entremise du ministère du Patrimoine canadien (Fonds de la musique du Canada).

*We acknowledge the financial support of the Government of Canada through the Department of Canadian Heritage (Canada Music Fund).*

Réalisation / *Produced by:* Johanne Goyette [ 1-11 ]

Ingénieurs du son / *Sound engineers:*

Carlos Prieto [ 1-3-5-6-7-10 ]

Anne-Marie Sylvestre [ 2-4-8-9-11 ]

John Newton(Soundmirror) [ 2 ]

Montage / *Edited by:*

Johanne Goyette [ 5-6-7-9-10 ]

Carlos Prieto [ 1-3 ]

Anne-Marie Sylvestre [ 2-4-8-11 ]

Salle Raoul-Jobin, Palais Montcalm, Québec (Québec) [ 1-3-4-5-6-7-8-9-10 ]

Salle François-Bernier, Domaine Forget, Saint-Irénée (Québec) [ 2-11 ]

Graphisme / *Graphic design:* Diane Lagacé

Responsable du livret / *Booklet editor:* Michel Ferland

Photo de couverture / *Cover photo:* © Getty Images